

5
 וּבָבֶלְ וְיֹלֵךְ אֶת־ צְדָקְיָהוּ וְשָׁם יְהִיָּה עַד־
 連れて行く ツイドキヤフ-を ツイドキヤフを ツドキヤフを して-そこに いる まで
 H0894 H3212 H0853 H6667 H8033 H1961 H5704

פָּקְדֵי אֹתוֹ נֹאֵם־ יְהוָה כִּי תִלְחַמְנוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ:
 私を 私が-顧みる 告げる 主は たとえ 戦っても カルデヤ人と カルデヤ人と カルデヤ人と ない 成功する
 H0853 H5002 H3068 H0854 H3778 H3808

פ
 [P]

そして彼はゼデキヤをバビロンに引いていき、ゼデキヤは、わたしが彼を顧みる時まで、そこにいると主は言われる。あなたがたは、カルデヤびとと戦っても勝つことはできない」と。

6
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 エレミヤフは 主の ことば-が 言った 主の ことば-が 言った 私に 主の ことば-が 言った
 H0559 H3414 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

エレミヤは言った、「主の言葉がわたしに臨んで言われる、

7
 הִנֵּה יְהוָה אֵלֵינוּ בֶן־ בְּנָם שָׁלֹם הַדָּדָה בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ
 見よ シャルムの 息子-の ハナムエル おじ-の 来る あなたに 買って 言う あなたの ために
 H2009 H2601 H7967 H1730 H0935 H0413 H0559 H7069

אֶת־ שְׂרִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:
 私の 畑-を ところの ところの 煙-を 煙-を 権利-が 権利-が 権利-が 権利-が 権利-が 権利-が 権利-が 権利-が
 H0853 H6068 H4941 H1353 H7069

『見よ、あなたのおじシャルムの子ハナムエルがあなたの所に来て言う、「アナトテにあるわたしの畑を買いなさい。それは、これを買取り、あがなう権利があなたにあるから」と』。

8
 וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־ הַדָּדָה אֶל־ חֲצֵר וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־ הַדָּדָה אֶל־ חֲצֵר
 私に 来た ハナムエルが 息子-の おじ-の ことば-の通りに 主の ことば-の通りに 庭-へ 庭-の 庭-へ
 H0935 H0413 H2601 H1730 H1697 H3068 H0413

חֲמִטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ שְׂרִי אֲשֶׁר־ בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר
 監視の 買って 私に 買って
 H4307 H0559 H0413 H7069 H4994 H0853

בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן כִּי לְךָ מִשְׁפָּט הִירְשָׁה וְלָךְ הַנְּאֻלָּה קְנֵה
 地-の ビニヤミンの 煙-を
 H0776 H1144 H4941 H3425 H1353 H7069

לְךָ וַיֹּאמֶר אֵלַי
 あなたの ために 知った 私-は 知った
 H3045 H1931 H3068 H1697

はたして主の言葉のように、わたしのいとこであるハナムエルが監視の庭のうちにいるわたしの所に来て言った、『ベニヤミンの地のアナトテにあるわたしの畑を買ってください。所有するものも、あがなうものも、あなたの権利なのです。買い取ってあなたの物にしてください。これが主の言葉であるのをわたしは知っていました』。

9
 וַאֲקִנְהָ אֶת־ הַשְּׂדֵה אֲתָּהּ חֲנַמְאֵל בֶּן־ הַדָּדָה אֲשֶׁר
 私-は 買った 煙-を
 H0853 H0769 H2601 H0854 H1730

בְּעִנְתוֹת וַאֲשַׁקְלָהּ־ לּוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה וְהַכֶּסֶף:
 アナトテにいる 量った
 H06068 H8254 H0853 H3701 H7651 H8255 H6235 H3701

そこでわたしは、いとこのハナムエルからアナトテにある畑を買取り、銀十七シケルを量って彼に支払った。

וַאֲשַׁקֵּל וְאָתְּבִיב וְאָחֲזֵם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם 10
 量つた 証人たちを そして-証人を-立てた そして-封印した 証書-に そして-書き記した
[H8254](#) [H5707](#) [H2856](#) [H3789](#)

וְהַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם
 銀-を 秤-で
[H3976](#) [H3701](#)

すなわち、わたしはその証書をつくって、これに記名し、それを封印し、証人を立て、はかりをもって銀を量って与えた。

וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם 11
 そして 定め-と 命令-と 封印された その 買い取りの 証書-を その そして-取った
[H0853](#) [H2706](#) [H4687](#) [H2856](#) [H0853](#) [H4736](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְהִנְלִי
 開かれた-ものを
[H1540](#)

そしてわたしはその約定をしるして封印した買取証書と、封印のない写しとを取り、

וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם 12
 息子-の ネリヤの 息子-の バルクに バルク-に 買い取りの 証書-を その そして-渡した
[H5374](#) [H1263](#) [H0413](#) [H4736](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְהַכֶּסֶף וְהַכְּתָבִים וְהָעֵדוּת וְלִעֵינָי וְהַיּוֹדִי וְהַנְּמָאֵל לְעֵינָי מִחֶסֶהָ
 証書-に 署名した 証人たちの そして-目-の前で おじ-の ハナムエルの 目-の前で マフセヤの
[H3789](#) [H5707](#) [H1730](#) [H2601](#) [H4271](#)

וְהַמְּטָרָה וְבִחְצֵר וְהַיִּשְׁבִּים וְהַיְהוּדִים כָּל- לְעֵינָי וְהַמְּקַנָּה
 監視の 庭-に 座っていた ユダの人々の すべて-の 目-の前で 買い取りの
[H4307](#) [H3427](#) [H3064](#) [H3605](#) [H4736](#)

いとこのハナムエルと、買取証書に記名した証人たち、および監視の庭にすわっているすべてのユダヤ人の前で、その証書をマアセヤの子であるネリヤの子バルクに与え、

וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם 13
 彼らの-目-の前で 彼ら-の 目-の前で バルクに バルク-に そして-命じた
[H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H6680](#)

彼らの前で、わたしはバルクに命じて言った、

וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם וְאָתְּרָם 14
 この これらの 証書-を これら-の 取れ イスラエルの 神 万軍の 主は 言った こう
[H0853](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְהַיּוֹדִי וְהַנְּמָאֵל וְהַמְּקַנָּה וְהַכְּתָבִים וְהָעֵדוּת וְלִעֵינָי וְהַיּוֹדִי וְהַנְּמָאֵל וְהַמְּקַנָּה
 この 開かれた 証書 そして 封印されたもの-と そして この 買い取りの 証書
[H2088](#) [H1540](#) [H0853](#) [H2856](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4736](#)

וּנְתַתֶּם וְכִלְיֵי וְחָרָשׁ לְמַעַן יִעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים:
 [S] 多くの日々-が 保たれる ために 土の 器-の中に そして-入れよ
[H3117](#) [H5975](#) [H4616](#) [H2789](#) [H3627](#) [H5414](#)

『万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、これらの証書すなわち、この買取証書の封印したものと、封印のない写しとを取り、これらを土の器に入れて、長く保存せよ。』

15
 וְשָׂרוֹת וּבָתִּים יִקְנוּ עוֹד יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי
 畑-と 家々-と 買われる 再び イスラエルの 神 万軍の 主は 言った こう なぜなら
 H07069 H5750 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וּבְרִמִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:
 [P] この この-地-で ぶどう園-が
 H2063 H0776 H3754

万軍の主、イスラエルの神がこう言われるからである、「この地で人々はまた家と畑とぶどう畑を買うようになる」と』。

16
 וְאַתְּפִלֵּל אֶל-יְהוָה אַחֲרַי תְּתִי אֶת-כִּסֵּף הַמִּקְנָה אֶל-בָּלְקָ
 バルク-に 買い取りの 証書-を その 私が-渡した 与えた-後で 主に 主-に そして-祈った
 H0413 H4736 H0853 H5414 H3068 H0413 H6419

בְּרִוּי בֶן-נְרִיָּה לֵאמֹר:
 言って ネリヤの 息子-の バルクに
 H0559 H5374 H1263

わたしは買収証書をネリヤの子バルクに渡したあとで主に祈って言った、

17
 אֶהְיֶה אֲדֹנָי יְהוָה וְהִנֵּה אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחַךְ
 大いなる-力-で 地-を そして 天を 天-を 造られた あなたは 見よ 主よ 主よ ああ
 H0776 H0853 H8064 H0853 H2009 H3069 H0136 H0162

הַגָּדוֹל וּבְזְרַעַי הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּנִּי כָּל-
 すべて-の あなたには 不可能な-ことは ない 伸ばされた そして-伸ばされた-腕-で 大いなる
 H3605 H6381 H3808 H5186 H2220

דְּבָרֶיךָ:
 ことは
 H1697

『ああ主なる神よ、あなたは大いなる力と、伸ばた腕をもって天と地をお造りになったのです。あなたのできないことは、ひとつもありません。』

18
 עָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמְשָׁלֵם עֲוֹן אָבוֹת חֵיק בְּנֵיהֶם
 子ら-の ふところに ふところ-に 父たちの 罪-を そして-報いる 千の-代まで 恵み-を 行う
 H2436 H0413 H0001 H5771 H0505

אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
 その-名は 万軍の 主 力ある 大いなる 神は 彼らの-後の
 H8034 H3068 H1368 H0410

あなたはいつくしみを千万人に施し、また父の罪をそののちの子孫に報いられるのです。あなたは大いなる全能の神でいらせられ、その名は万軍の主と申されます。

19
 גָּדֹל הַעֲצָה וְרַב הָעֲלִיָּהּ אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פָּקַחוֹת עַל-כָּל-
 すべて-の すべて-の 開かれ 目-が あなたの 業-を そして-力ある 計画-と 大いなる
 H3605 H6491 H5950 H6098

דְּרָכָי בְּנֵי אֲדָם לְתַתּוֹ לְאִישׁ כְּדָרְכָיו וְכַפְרֵי מַעַלְלָיו:
 行い-の そして-実-に従い その-道-に従い 各人-に 報いる 子らの 人-の 道-の上に
 H4611 H6529 H1870 H0376 H5414 H0120 H1870

あなたの計りごとは大きく、また、事を行うのに力があり、あなたの目は人々の歩むすべての道を見て、おのおのの道にしたがい、その行いの実によってこれに報いられます。

20

הַיּוֹם	עַד-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ-	וּמִפְתֵּי	אֶתוֹת	שָׁמָּה	אֲשֶׁר-	
この日-まで	今日-まで	エジプトの	エジプト-の-地-で	奇跡-を	しるし-と	行った	あなたは	
H3117	H5704	H4714	H0776	H4159	H0226			

הַזֶּה:	כִּיּוֹם	שֵׁם	לְךָ	וַתַּעֲשֶׂה-	וּבְאֶדְמָה	וּבְיִשְׂרָאֵל	הַזֶּה	
この	今日-の-ように	名-を	あなたは	そして-得た	そして-人々-の間で	そして-イスラエルで	この	
H2088	H3117	H8034		H0120		H3478	H2088	

あなたは、しるしと、不思議なわざとをエジプトの地に行い、また今日に至るまでイスラエルと全人類のうちに行い、そして今日のように名をあげられました。

21

מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	עַמֶּךָ	אֶת-	וַתְּצַא		
エジプト-の-地-から	イスラエルを	イスラエル-を	民-を	あなたの	そして-導き出した		
H0776	H3478	H0853		H0853	H3318		

נִשְׁבָּח	וּבְאַרְוֵעַ	חֲזָקָה	וּבְיָד	וּבְמוֹפְתָיִם	בְּאֶתוֹת	מִצְרַיִם	
伸ばされた	そして-伸ばされた-腕-と	強い	そして-強い-手-と	奇跡-と	しるし-と	エジプトから	
H5186	H0248	H2389	H3027	H4159	H0226	H4714	

נָדוּל:	וּבְמוֹרָא						
大いなる	そして-大いなる-恐れ-で						

あなたは、しるしと、不思議なわざと、強い手と、伸べた腕と、大いなる恐るべき事をもって、あなたの民イスラエルをエジプトの地から導き出し、

22

לָהֶם	לָתֵת	לְאַבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	לָהֶם	וַתִּתֵּן	
彼らに	与えと	先祖たちに	誓った	あなたが	この	地-を	この	彼らに	そして-与えた	
	H5414	H0001	H7650		H2063	H0776	H0853		H5414	

וּדְבַשׁ:	חֵלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	
蜜の	乳-と	流れる	地	
H1706	H2461	H2100	H0776	

この地を彼らに賜りました。これはあなたが彼らの先祖たちに与えようと誓われた乳と蜜の流れる地です。

23

וַיְבַרְתוּךָ [K]	בְּקוֹלְךָ	שָׁמְעוּ	וְלֹא-	אֶתָּה	וַיִּרְשׁוּ	וַיָּבֹאוּ	
	あなたの-声-に	聞かなかった	しかし-ない	それを	そして-受け継いだ	そして-入った	
H8451		H8085	H3808	H0853	H3423	H0935	

לָהֶם	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	הֵלְכוּ	לֹא-	(וַיְבַרְתְּךָ)
彼らに	命じた	あなたが	すべて-の	すべて	歩まなかった	ない	そして-あなたの-律法-に
	H6680		H3605	H0853	H1980	H3808	H8451

הַזֹּאת:	הִרְעָה	כָּל-	אֵת	אֹתָם	וַתִּקְרָא	עָשׂוּ	לֹא	לַעֲשׂוֹת
この	わざわい-を	すべての	すべて-の	彼らに	そして-起こした	行った	ない	行うように
H2063		H3605	H0853	H0853	H7122		H3808	

こうして彼らは、はいつてこれを獲たのですが、あなたの声に聞き従わず、あなたの律法を行わず、すべてあなたがせよと命じられたことをしなかったので、あなたはこの災を彼らの上にお下しになりました。

24

בְּיָד	נִתְּנָה	וְהָעִיר	לְלִכְדָּהּ	הָעִיר	בָּאוּ	הַסְּלָלוֹת	הַנִּהָ
手-に	渡された	そして-町-は	攻め取るために	町-に	迫った	攻撃用の-土壘-が	見よ
H3027	H5414		H3920		H0935	H5550	H2009

וַתִּדְבֹר	וְהָרַעַב	הַחֶרֶב	מִפְנֵי	עָלֶיהָ	הַנִּלְחָמִים	הַכַּשְׂדִּים	
そして-疫病-のゆえに	そして-飢饉-と	剣と	剣-と	それに-対して	戦っている	カルデア人の	
H1698	H7458	H2719	H6440			H3778	

רָאָה:	וַהֲנֵה	הִנֵּה	דִּבַּרְתָּ	וְאֲשֶׁר
見ておられる	そして-見よ-あなたは	成就した	語ったことは	そして-あなたが
H7200	H2009	H1961	H1696	

見よ、壘が築きあげられたのは、この町を取るためです。つるぎと、ききんと、疫病のために、町はこれを攻めているカルデヤびとの手に渡されます。あなたの言われたようになりましたのは、ごらんのとおりであります。

וְאַתָּה וְאָמַרְתָּ אֵלַי אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה קָנָה לְךָ הַשָּׂדֶה כֶּסֶף 25
 銀-で 畑-を あなたののために 買え 主よ 主よ 私に 言われた しかし-あなたは
[H3701](#) [H7069](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהָעִיר וְהָעִידִים נִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים:
 カルデヤ人の 手-に 渡された しかし-町-は 証人たちを そして-立てよ
[H3778](#) [H3027](#) [H5414](#) [H5707](#)

主なる神よ、あなたはわたしに言われました、「銀をもって畑を買い、証人を立てよ」と。そうであるのに、町はカルデヤびとの手に渡されています』」。

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:
 言っ て エレミヤフに エレミヤフ-に 主の ことば-が そして-あつた
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

主の言葉がエレミヤに臨んだ、

הֲנִהּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמֵּמְנִי יִפְלֵא כָל-
 何か 不可能な-ことが あるだろうか 肉なる-ものの すべて-の 神 主 私は 見よ
[H3605](#) [H6381](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H2009](#)

דְּבַר-יְהוָה
 ことが
[H1697](#)

「見よ、わたしは主である、すべて命ある者の神である。わたしにできない事があろうか。

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמֵּמְנִי יִפְלֵא כָל-
 カルデヤ人の 手-に この 町-を この 与える 見よ-私は 主は 言つた こう それゆえ
[H3778](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלָקְחָהּ:
 そして-手-に バビロンの 王-の ネブカドレツアルの
[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#)

それゆえ、主はこう言われる、見よ、わたしはこの町をカルデヤびとと、バビロンの王ネブカデレザルの手に渡す。彼はこれを取る。

וַיָּבֹאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-
 この 町-を-つくる この 町-に対して この 戦っている カルデヤ人が そして-来る
[H0853](#) [H3341](#) [H2063](#) [H3778](#) [H0935](#)

הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גַּגְוֵיהֶם
 火-で この 町-に 焼く そして-焼く そして 家々-を とこの 香-を-焚いた 屋上-で 屋上で
[H0853](#) [H8313](#) [H0784](#) [H2063](#) [H1406](#)

לְבַעַל וְהִסְכוּ וְהִסְכוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:
 バアルに 注いだ 注ぎの-供え物-を 他-の 神々に ために 私を-怒らせた
[H3707](#) [H4616](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5262](#)

この町を攻めているカルデヤびとがきて、この町に火をつけて焼き払う。屋根の上で人々が、バアルに香をたき、ほかの神々に酒をそそいで、わたしを怒らせたその家をも彼らは焼く。

30 כִּי הָיָה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אָדָּם עָשִׂים הָרַע
 なぜなら いた イスラエル-の 子らは 子らは 子らは 行っていた 悪-を

בְּעֵינַי מִנְּעוּרֵיהֶם כִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אָדָּם מְכַעְסִים אֶת־י אֶת־בְּמַעֲשָׂה
 私の-目-に 若い時-から なぜなら イスラエル-の 子らは 子らは 怒らせていた 私を 手-の-業-で

יְדֵיהֶם נָאֵם יְהוָה:
 彼らの-手の 告げる 主は

それは、イスラエルの人々とユダの人々とは、その若い時から、わたしの前に悪いことのみを行い、またイスラエルの民はその手のわざをもって、わたしを怒らせることばかりをしたからであると主は言われる。

31 כִּי עַל-אָפִי וְעַל-חַמְתִּי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת
 なぜなら 私の-怒り-と 怒りと 私に あった この-町-は この

לְמַן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנִינוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 その-日-から 彼らが 建てた それを 今日-まで この-日-まで この

לְהַסִּירָהּ מֵעַל-פָּנָי:
 取り除くために 私の-前-から 顔から

この町はそれが建った日からきょうまで、わたしの怒りと憤りとをひき起してきたので、わたしの前からこれを除き去るのである。

32 עַל-כָּל-רָעַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר
 すべての 悪-のゆえに イスラエル-の 子らの 子らの 子らの すべて-の すべて-の

עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כַּהֲנִיָּהִם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ
 行った 私を-怒らせるために 彼ら 王たち 役人たち 祭司たち 預言者たち 子らの

יְהוּדָה וְיִשְׁבַּי יְרוּשָׁלָּם:
 人々と 住民 住民

それは、イスラエルの民とユダの民とが、もろもろの悪を行って、わたしを怒らせたことによるのである。
 ――彼らの王たちと、そのつかさたち、祭司たち、預言者たち、またユダの人々とエルサレムの住民たちが皆そうである。

33 וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרַף וְלֹא פָנִים וְלֹא אֲתָם הַשָּׁמַיִם
 そして-向けた 私に 背-を 顔-を 顔-を 彼らを 朝早く-から

וְלֹא-וְאִינָם וְשָׁמְעִים לֹקַחַת מוֹסֵר:
 そして-教えたが 聞かずに 聞かずに 聞かずに 聞かずに 聞かずに

彼らはその背中をわたしに向けて顔をわたしに向けず、わたしがたゆまず教えたにもかかわらず、彼らは教を聞かず、またうけないのである。

34 וַיִּשְׂמֵנוּ שְׂקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ
 そして-置いた 忌まわしいもの-を 家-に 呼ばれた 私-の-名-が 汚すために

彼らは憎むべき物を、わが名をもって呼ばれている家にすえつけて、そこを汚し、

わたしは彼らに一つの心と一つの道を与えて常にわたしを恐れさせる。これは彼らが彼ら自身とその後の子孫の幸を得るためである。

מֵאַחֲרֵיהֶם אֲשׁוּב לֹא- אֲשֶׁר עוֹלָם בְּרִית לָהֶם וְכָרְתִי 40
 彼ら-の-後ろから 私は-離れない ない ところの 永遠の 契約-を 彼ら-と そして-結ぶ
[H7725](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1285](#) [H3772](#)

מֵעַלַי: סוּר לְבַלְתִּי בְּלִבְכֶם אֶתֶן יִרְאַתִּי וְאֶת- אֹתָם לְהִיטִיבִי
 私から 離れない ために 彼ら-の-心-に 置く 私への-畏れ-を そして 彼らを 良くする-ために
[H5493](#) [H1115](#) [H3824](#) [H5414](#) [H3374](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3190](#)

わたしは彼らと永遠の契約を立てて、彼らを見捨てずに恵みを施すことを誓い、またわたしを恐れる恐れを彼らの心に置いて、わたしを離れることのないようにしましょう。

בְּאֵמֶת הַזֹּאת בְּאֶרֶץ וְנִטְעָתִים אוֹתָם לְהִטִּיב עֲלֵיהֶם וְשִׂשְׁתִּי 41
 真実-に この この-地-に そして-植える 彼らを 良くする-ために 彼ら-に-ついて そして-喜ぶ
[H0571](#) [H2063](#) [H0776](#) [H5193](#) [H0853](#) [H2895](#) [H7797](#)

וּבְכָל- לְבִי בְּכָל- נַפְשִׁי: ס
 [S] 魂-で そして-すべて-の 心-と すべて-の
[H5315](#) [H3605](#) [H3605](#)

わたしは彼らに恵みを施すことを喜びとし、心をつくし、精神をつくし、真実をもって彼らをこの地に植える。

הַזֶּה הָעַם אֶל- הַבְּאֵשׁ כְּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי- 42
 この 民-に この もたらした 私が-もたらしたように 主は 言った こう なぜなら
[H2088](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת- עֲלֵיהֶם מִבֵּיא אֲנֹכִי כֵן הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרַעָה כָּל- אֶת
 すべて-の 彼ら-に もたらず 私は そのように この 大いなる わざわい-を すべての すべて-の
[H0853](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2063](#) [H3605](#) [H0853](#)

עֲלֵיהֶם: הִבְר אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַטּוֹבָה כָּל-
 彼ら-について 語っている 私が ところの 恵み-を すべての
[H1696](#) [H0595](#) [H3605](#)

主はこう仰せられる、わたしがこのもろもろの大きな災をこの民に下したように、わたしが彼らに約束するもろもろの幸を彼らの上に下す。

הִיא שְׁמָמָה אֲמַרִים אַתָּם וְאֲשֶׁר הַזֹּאת בְּאֶרֶץ הַשָּׂדֶה וְנִקְנָה 43
 それは 荒廃 言っている あなたがたは ところの この この-地-で 畑-が そして-買われる
[H1931](#) [H0559](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7069](#)

הַכַּשְׂדִּים: בֵּיר נְתָנָה וּבְהֵמָה אָדָם מֵאִין
 カルデヤ人の 手-に 渡された そして-獣-もなく 人もなく 人-もなく
[H3778](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0369](#)

人々はこの地に畑を買うようになる。あなたがたが、『それは荒れて人も獣もいなくなり、カルデヤびとの手に渡されてしまう』とっている地である。

עֲדִים 証人たちを H5707	וַהֲעֵר そして-立てる	וַחֲתוּם そして-封印し H2856	וּבְסֵפֶר 証書-に	וְכָתוּב そして-書き記し H3789	יָקוּן 買い H7069	בְּכֶסֶף 銀-で H3701	שָׂדוֹת 畑-を
וּבְעָרֵי そして-山地-の	יְהוּדָה 町々-と H3063	וּבְעָרֵי そして-ユダ-の	יְרוּשָׁלַם 周り-と H3389	וּבְסֻבֵּי そして-エルサレム-の H5439	בְּנֵימִן 地で H1144	בְּיָמִין ビニヤミン-の H0776	
אֵת- 彼ら-の H0853	אֲשִׁיב 回復させる H7725	כִּי- なぜなら	הַנֶּגֶב 町々-で H5045	וּבְעָרֵי そして-ネゲブ-の	הַשְּׁפֵלָה 町々-と H8219	וּבְעָרֵי そして-低地-の	הָהָר 町々-と H2022
					פ [P] H3068	יְהוָה: 主は H5002	נֹאמֶר 告げる H7622
							שְׁבוּתָם 捕囚-を H7622

人々はベニヤミンの地と、エルサレムの周囲と、ユダの町々と、山地の町々と、平地の町々と、ネゲブの町々で、銀をもって畑を買い、証書をつくって、これに記名し封印し、また証人を立てる。それは、わたしが彼らを再び栄えさせるからであると主は言われる」。